

Инструкция по эксплуатации

Перфоратор Skil 1740 AM

Цены на товар на сайте:

http://skil.vseinstrumenti.ru/instrument/perforatory/sds-plus/1740_am/

Отзывы и обсуждения товара на сайте:

http://skil.vseinstrumenti.ru/instrument/perforatory/sds-plus/1740_am/#tab-Responses



HAMMER

1735 (F0151735 . .)

1740 (F0151740 . .)



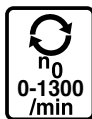
GB	INSTRUCTIONS	page 6	PL	INSTRUKCJA	strona 48
F	INSTRUCTIONS	page 8	RU	ИНСТРУКЦИИ	страница 51
D	HINWEISE	Seite 12	UA	ІНСТРУКЦІЯ	страница 55
NL	INSTRUCTIES	bladz. 15	GR	ΟΔΗΓΙΕΣ	σελίδα 58
S	INSTRUKTIONER	sida 18	RO	INSTRUCȚIUNI	pagina 62
DK	INSTRUKTION	side 21	BG	УКАЗАНИЕ	страница 65
N	ANVISNING	side 24	SK	POKYNÝ	strana 69
FIN	OHJEET	sivu 26	HR	UPUTE	stranica 72
E	INSTRUCCIONES	pág. 29	SRB	UPUTSTVA	stranica 75
P	INSTRUÇÕES	pág. 32	SLO	NAVODILA	stran 78
I	ISTRUZIONI	pag. 36	EST	KASUTUSJUHEND	lehekülg 80
H	LEÍRÁS	oldal 39	LV	INSTRUKCIJA	lappuse 83
CZ	POKYNÝ	strana 42	LT	INSTRUKCIJA	puslapis 87
TR	KILAVUZ	sayfa 45			



1

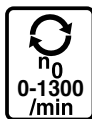
1735

550 W
2,4 kg

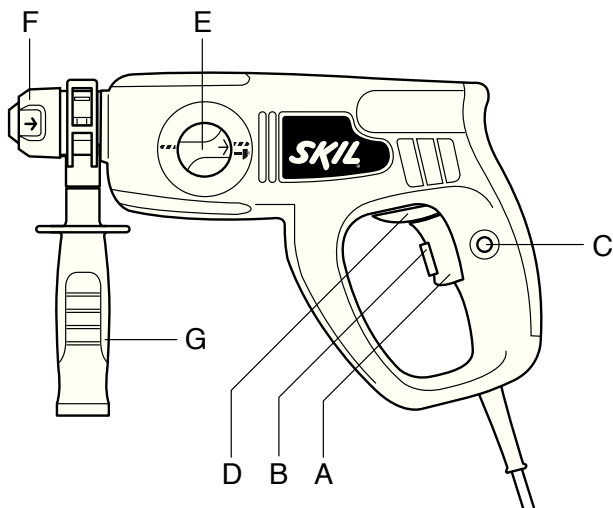


1740

580 W
2,4 kg



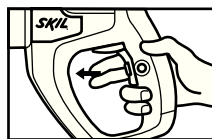
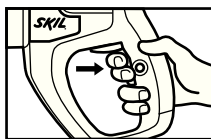
2

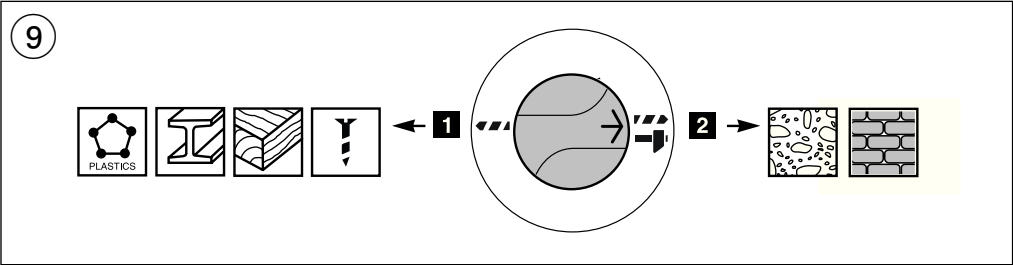
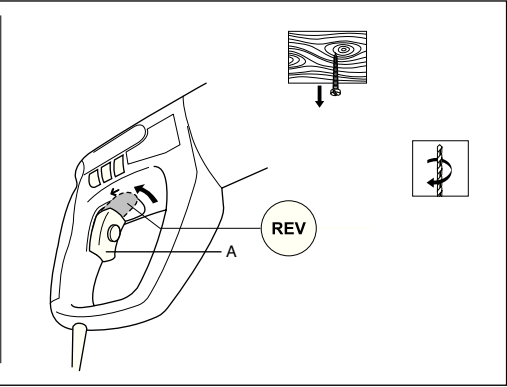
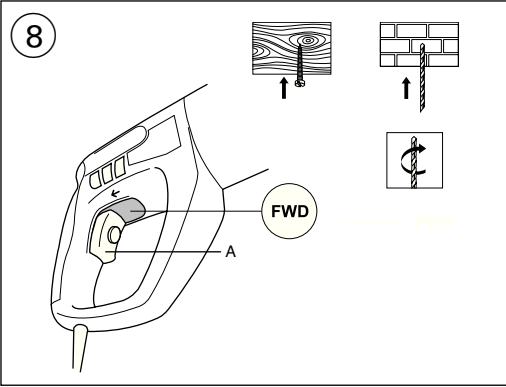
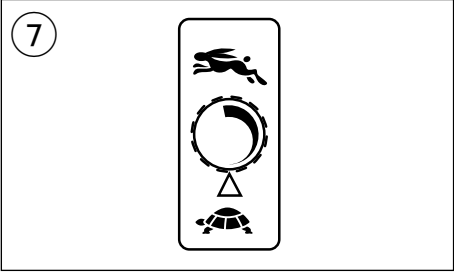
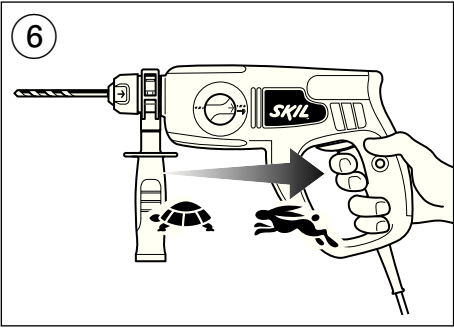
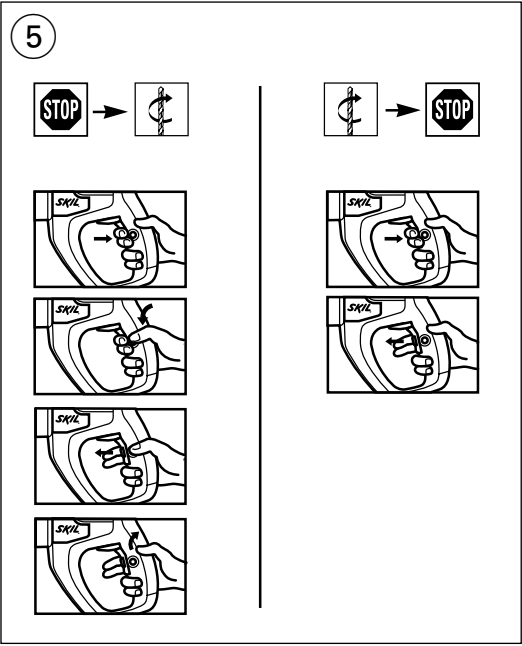


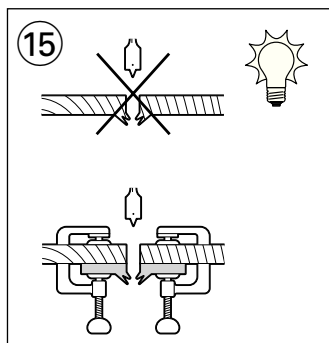
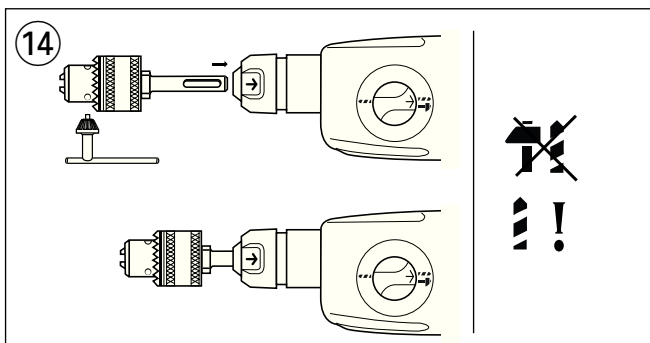
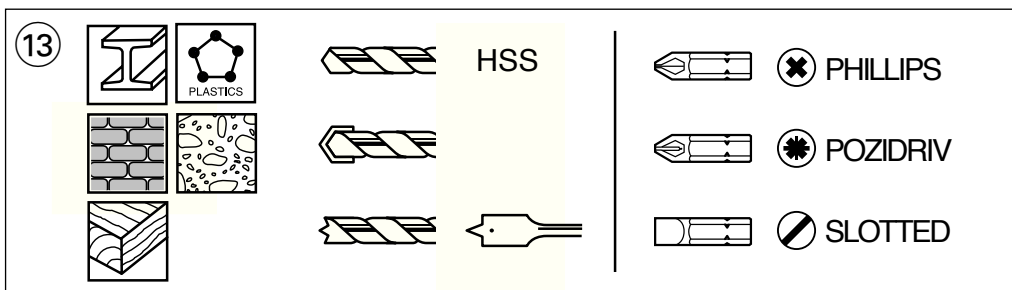
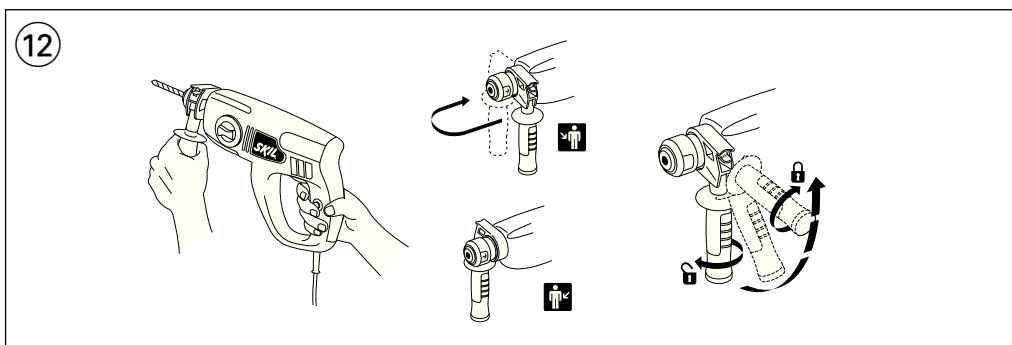
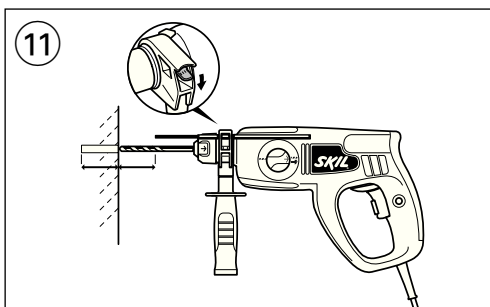
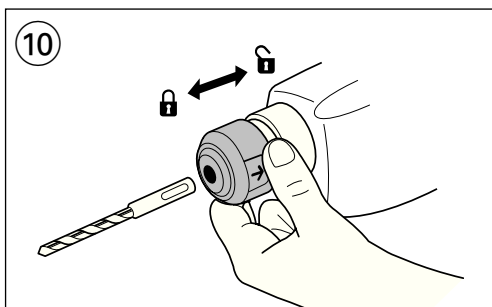
3

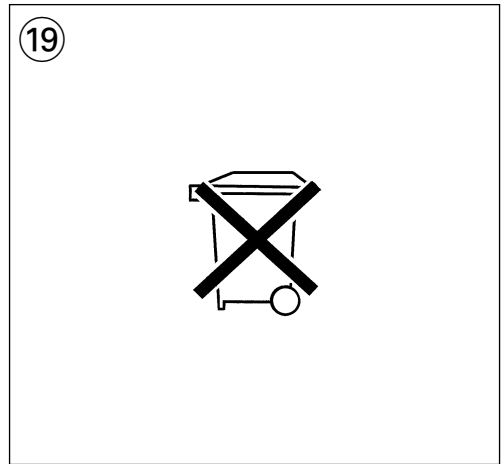
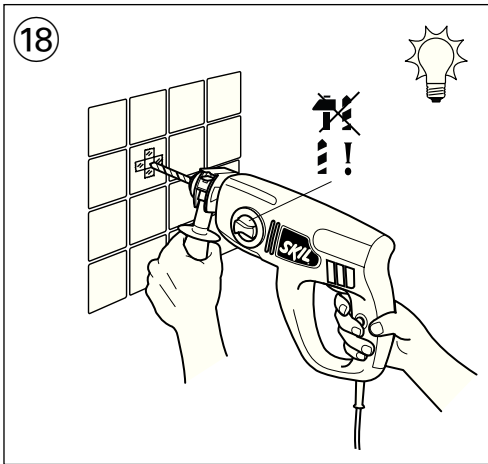
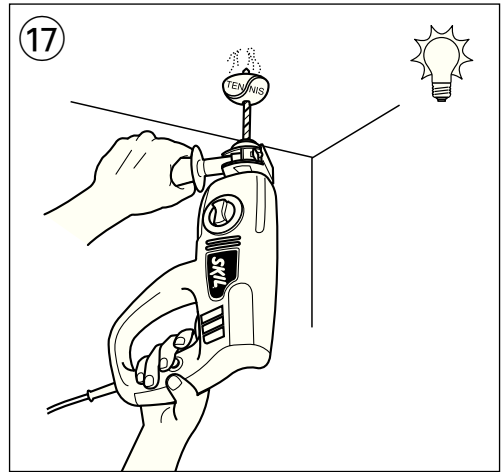
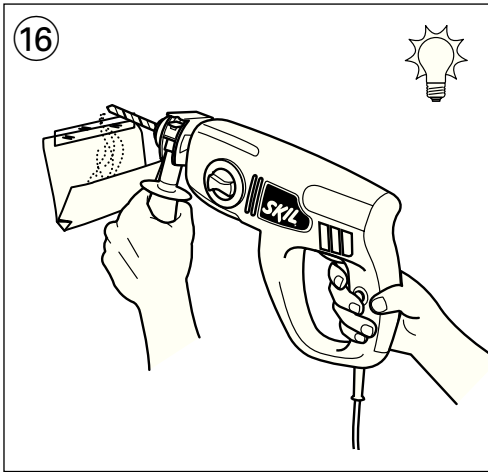


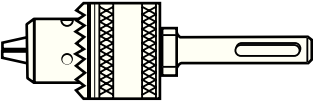
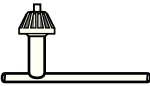
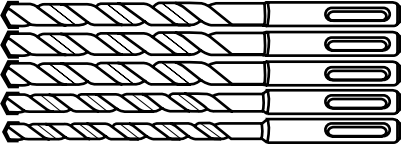
4









ACCESSORIES				SKIL Nr.
 		13 mm		2610395660
		Ø 6, 8, 10, 12, 16 mm		2610395766

- Ustawienie głębokości wiercenia ⑪
- Utrzymywanie i prowadzenie narzędzia ⑫
 - **należy zawsze korzystać z pomocniczy uchwytu G ②** (istnieje możliwość regulacji, tak jak przedstawiono na rysunku)
 - szczeliny wentylacyjne powinny być odkryte
 - nie przyciskać urządzenia zbyt silnie; pozwól mu pracować dla ciebie

WSKAZÓWKI UŻYTKOWANIA

- Używać właściwych wiertel ⑬
 - ! **używać tylko ostrych wiertel**
- Do wiercenia w drewnie, metalu i plastiku oraz wkręcania używaj odpowiedniego adaptera (osprzęt SKIL 2610395660) ⑭
 - przed umieszczeniem adaptera wyczyść go i lekko nasmaruj
 - pociągnąć do siebie tuleję blokującą F ② i umieść adapter w uchwycie SDS+ jednocześnie obracając go i wciskając aż do zetknięcia; adapter zostanie automatycznie zablokowany
 - pociągnąć adapter, aby sprawdzić czy jest prawidłowo zablokowany
 - przełącznik E ② na normalne wiercenie (**włączy tylko wówczas, gdy narzędzie jest wyłączone**)
- Wiercenie otworów w metalach, w skład których wchodzi żelazo
 - podczas wiercenia dużych otworów należy wstępnie wywiercić mały otwór
 - od czasu do czasu naoliwić wiertło
- W celu uniknięcia rozwarstwiania przedmiotów drewnianych przy wkręcaniu wkrętów na brzegu należy otwór odpowiednio nawiercić
- Przewiercanie przedmiotów drewnianych bez wyrwywania krawędzi ⑮
- Bezpyłowe wiercenie w ścianie ⑯
- Bezpyłowe wiercenie w suficie ⑰
- Wiercenie bez poślizgu w płytkach ceramicznych ⑱
- Więcej wskazówek można znaleźć pod adresem www.skileurope.com

GWARANCJA / ŚRODOWISKO

- Zawsze dbać o czystość narzędzia i przewodu zasilającego (a szczególnie otworów wentylacyjnych)
 - ! **przed przystąpieniem do czyszczenia należy wyjąć wtyk z gniazda sieciowego**
- Niniejszy wyrób marki SKIL podlega ustawowej gwarancji/zgodnie z przepisami krajowymi; uszkodzenia wynikłe wskutek normalnego zużycia, przecięcia lub nieprawidłowej obsługi nie są objęte gwarancją
- W razie reklamacji, prosimy o przysłanie **nierozmontowanego** urządzenia wraz z dowodem zakupu do dostawcy lub najbliższego serwisu firmy SKIL (adresy oraz diagram serwisowy urządzenia znajdują się na stronach www.skileurope.com)

- **Nie wyrzucaj elektronarzędzi, akcesoriów i opakowania wraz z odpadami z gospodarstwa domowego** (dotyczy tylko państw UE)
 - zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posgregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska
 - w przypadku potrzeby pozbycia się narzędzia, akcesoriów i opakowania - symbol ⑲ przypomni Ci o tym

RU

Перфоратор

1735/1740

ВВЕДЕНИЕ

- Этот инструмент предназначен для сверления с ударом по бетону, кирпичу и каменной кладке; для сверления по дереву, металлу и пластику, а также для завинчивания с использованием специальных принадлежностей
- Ударная система данного инструмента при сверлении бетона превосходит по своим параметрам любые традиционные перфораторные дрели
- Этот инструмент предназначен для использования в сочетании с любыми стандартными принадлежностями фирмы SDS+
- Прочитайте и сохраните с данной инструкцией ③

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ①

ДЕТАЛИ ИНСТРУМЕНТА ②

- A Курок-выключатель вкл/выкл и регулятор скорости
- B Колесико регулятора максимальной скорости
- C Кнопка для запираания выключателя
- D Рычаг направления вращения
- E Выключатель для выбора режима работы
- F Фиксаторную втулку
- G Вспомогательная ручка

БЕЗОПАСНОСТЬ

ОСНОВНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

⚠ ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм. **Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.** Использованное в настоящих инструкциях и указаниях понятие "электроинструмент" распространяется на электроинструмент с питанием от сети (с кабелем питания от электросети).

1) БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- a) **Соблюдайте чистоту и поддерживайте надлежащую освещенность на рабочем месте.** Беспорядок на рабочем месте или его плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- b) **Не используйте с электроинструментом во взрывоопасной среде, т.е. в непосредственной близости от легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** В процессе работы электроинструмент искрит и искры могут воспламенить газы или пыль.
- c) **При работе с электроинструментом не допускайте детей или посторонних на Ваше рабочее место.** Отвлечение Вашего внимания может привести к потере контроля над работой инструмента.

2) ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- a) **Штепсельная вилка кабеля питания электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не вносите никаких изменений в конструкцию вилки. Не используйте адаптеры для электроинструмента с защитным заземлением.** Заводские штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки существенно снижают вероятность электрошока.
- b) **Избегайте механических контактов с такими заземленными поверхностями, как трубопроводы, системы отопления, плиты и холодильники.** При соприкосновении человека с заземленными предметами во время работы инструментом вероятность электрошока существенно возрастает.
- c) **Оберегайте электроинструмент от воздействия дождя и влаги.** Попадание воды в электроинструмент повышает вероятность электрического удара.
- d) **Используйте кабель строго по назначению. Не допускается тянуть и передвигать электроинструмент за кабель или использовать кабель для вытягивания вилки из розетки. Оберегайте кабель инструмента от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или движущихся частей электроинструмента.** Поврежденный или спутанный кабель повышает возможность электрического удара.
- e) **При работе на улице используйте удлинитель, предназначенный для работы вне помещения.** Использование такого удлинителя снижает вероятность электрического удара.
- f) **Если невозможно избежать применения электроинструмента в сыром помещении, то устанавливайте устройство защиты от утечки в землю.** Использование устройства защиты от утечки в землю снижает риск электрического поражения.

3) ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- a) **Будьте внимательны, следите за тем, что Вы делаете и выполняйте работу обдуманно. Не пользуйтесь электроинструментом, если Вы устали или находитесь под воздействием транквилизаторов, алкоголя или медицинских препаратов.** Секундная потеря концентрации в работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
 - b) **Используйте средства индивидуальной защиты. Защитные очки обязательны.** Средства индивидуальной защиты, такие как противопылевой респиратор, нескользящая защитная обувь, шлем-каска, средства защиты органов слуха применяются в соответствующих условиях работы обстоятельствах и минимизируют возможность получения травм.
 - c) **Предотвращайте непреднамеренное включение электроинструмента. Перед подключением электроинструмента к электропитанию убедитесь в выключенном состоянии электроинструмента.** Если Вы при транспортировке электроинструмента держите палец на выключателе или включенный электроинструмент подключаете к сети питания, то это может привести к несчастному случаю.
 - d) **Во избежание травм перед включением инструмента удалите регулировочный или гаечный ключ из вращающейся части инструмента.**
 - e) **Не переоценивайте свои возможности. Твердо стойте на ногах и удерживайте равновесие.** В таком положении вы сможете лучше контролировать инструмент в неожиданных ситуациях.
 - f) **Используйте подходящую рабочую одежду. Не надевайте свободную одежду и украшения. Волосы, одежда и перчатки должны находиться подальше от движущихся частей электроинструмента.** Свободная одежда, украшения или длинные волосы легко могут попасть в движущиеся части электроинструмента.
 - g) **При наличии пылеотсасывающих и пылесборных приспособлений убедитесь в том, что они подсоединены и используются надлежащим образом.** Применение пылеотсоса может снизить опасности, создаваемые пылью.
- ### 4) ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ
- a) **Не перегружайте инструмент. Используйте тот инструмент, который предназначен для данной работы.** С подходящим инструментом Вы выполните работу лучше и надежней, используя весь диапазон его возможностей.
 - b) **Не используйте инструмент с неисправным выключателем.** Инструмент с неисправным выключателем опасен и подлежит ремонту.

- c) **Выньте вилку из сетевой розетки перед тем, как приступить к настройке инструмента, замене принадлежностей или его упаковке.** Данная мера предосторожности предотвращает случайное включение инструмента.
- d) **Храните неиспользуемый электроинструмент в недоступном для детей месте и не позволяйте использовать его лицам, не умеющим с ним обращаться или не ознакомленным с инструкцией по эксплуатации.**
Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- e) **Электроинструмент требует надлежащего ухода. Проверяйте безупречность функции подвижных частей, лёгкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могут негативно сказаться на работе инструмента. При обнаружении повреждений сдайте инструмент в ремонт.** Большое число несчастных случаев связано с неудовлетворительным уходом за электроинструментом.
- f) **Режущие части инструмента необходимо поддерживать в заточенном и чистом состоянии.** При надлежащем уходе за режущими принадлежностями с острыми кройками они реже заклиниваются и инструмент лучше поддаётся контролю.
- g) **Используйте электроинструмент, принадлежности, биты и т.д. в соответствии с данными инструкциями, исходя из особенностей условий и характера выполняемой работы.** Использование электроинструмента не по назначению может привести к опасным последствиям.
- 5) **СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**
 - a) **Передавайте инструмент на сервисное обслуживание только квалифицированному персоналу, использующему только подлинные запасные части.** Это обеспечит сохранение безопасности электроинструмента.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ РАБОТЕ ПЕРФОРАТОРОМ

- **В работе с ударной дрелью используйте средства защиты слуха** (воздействие шума может привести к потере слуха)
- **Используйте вспомогательные рукоятки, прилагаемые к инструменту** (потеря контроля над инструментом может привести к травмам)
- **Избегайте повреждений, которые могут быть вызваны винтами, гвоздями и прочими элементами, находящимися в обрабатываемом предмете; перед началом работы их нужно удалить**
- **Следите за тем, чтобы сетевой шнур не находился рядом с движущимися деталями инструмента**

- **Закрепите обрабатываемую деталь** (обрабатываемая деталь, зафиксированная посредством зажимных устройств или тисков, закрепляется лучше, нежели при помощи рук)
- **Перед тем как положить инструмент, выключите двигатель и убедитесь в том, что все движущиеся детали полностью остановились**
- **Используйте полностью размотанные и безопасные удлинители, рассчитанные на ток не менее 16 А**
- **В случае любой электрической или механической неисправности немедленно выключите инструмент и выньте вилку из розетки**
- **SKIL обеспечивает надёжную работу инструмента только при использовании соответствующих приспособлений**
- **Использовать только принадлежности, предельно допустимая скорость вращения которых не меньше, чем максимальная скорость вращения прибора на холостом ходу**
- **Инструмент нельзя использовать лицам в возрасте до 16 лет**
- **Используйте подходящие металлодетекторы для нахождения скрытых проводок снабжения или наведите справки в местных предприятиях коммунального хозяйства** (контакт с электропроводкой может привести к пожару и электрическому удару; повреждение газопровода может привести к взрыву; повреждение водопровода может привести к повреждению имущества или вызвать электрический удар)
- **Держите электроинструмент только за изолированные поверхности рукояток, если Вы выполняете работы, при которых рабочий инструмент может попасть на скрытую электропроводку или на собственный шнур подключения питания** (контакт с токоведущим проводом ставит под напряжение также металлические части электроинструмента и ведёт к поражению электрическим током)
- **Не обрабатывайте материалы с содержанием асбеста** (асбест считается канцерогеном)
- **Примите меры защиты, если во время работы возможно возникновение вредной для здоровья, горючей или взрывоопасной пыли** (некоторые виды пыли считаются канцерогенными); пользуйтесь противопылевым респиратором и применяйте отсос пыли/стружки при наличии возможности присоединения
- **При повреждении или разрезании сетевого шнура во время работы не прикасайтесь к нему, и немедленно выньте вилку из розетки**
- **Никогда не используйте инструмент, если сетевой шнур повреждён; необходимо, чтобы квалифицированный специалист заменил сетевой шнур**

- Обязательно убедитесь, что напряжение питания соответствует напряжению, указанному на фирменном штепселе инструмента (инструменты, рассчитанные на напряжение 230 В или 240 В, можно подключать к питанию 220 В)
- Если сверло неожиданно заело (что приводит к непредсказуемому и опасному поведению инструмента), немедленно выключите инструмент
- Помните об усилении, которое оказывается на инструмент при заедании сверла (особенно при работе по металлам); **обязательно используйте боковую рукоятку G ②** и займите устойчивое положение
- **Перед регулировкой или сменой принадлежности обязательно выньте вилку из сетевой розетки**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Включение/выключение ④
- Запирание выключателя для продолжительного использования ⑤
- Чувствительный курок выключателя (реагирует на силу нажатия изменением скорости) ⑥
- Регулировка максимальной скорости ⑦
Маховиком B ② максимальную скорость вращения можно плавно отрегулировать от минимального до максимального
- Изменение направления вращения ⑧
 - выключатель вкл/выкл A не работает, если не установлен в положение лево/право
- ! **изменять направление вращения следует только в момент полной остановки инструмента**
- Выбор режима работы ⑨
 - 1 = нормальное сверление/завинчивание винтов
 - 2 = молоткового сверления
- ! **выбирайте режим работы только при полном выключении инструмента**
 - для сверления по дереву, металлу и пластику, а также для завинчивания следует использовать соответствующий переходник (см. Советы по использованию)
 - ударный механизм включается путем легкого нажатия на инструмент, когда кончик сверла касается заготовки
 - наилучшие результаты при ударном сверлении достигаются только при легком нажиме на инструмент, необходимым для удержания автоматической муфты во включенном состоянии; при усилении нажима на инструмент производительность сверления не увеличивается: ИНСТРУМЕНТ SKIL РАБОТАЕТ ЗА ВАС
- Сменные биты ⑩
 - перед установкой очистите и слегка смажьте принадлежность

- оттяните назад фиксаторную втулку F ② и установите необходимый принадлежности в патрон SDS+, повернув его и надавив на него; фиксация принадлежности в надлежащем положении производится автоматически
- потяните за принадлежность, чтобы убедиться, что она правильно зафиксирована
- для снятия принадлежности оттяните назад фиксаторную втулку F

! принадлежности SDS+ требуют свободы смещения, что приводит к появлению эксцентриситета, когда к инструменту не приложена нагрузка; однако в процессе работы происходит автоматическое центрирование принадлежности без ущерба для точности сверления

! не используйте биты с поврежденным стволом

- Предохранительная муфта
Если принадлежность заедает, происходит блокировка шпинделя (и, как следствие, раздается характерный звук)
 - немедленно выключите инструмент
 - освободите застрявшую деталь
 - снова включите инструмент
- Регулировка глубины сверления ⑪
- Удержание и направление инструмента ⑫
 - **обязательно используйте боковую рукоятку G ②** (регулируется, как показано на рисунке)
 - не закрывайте вентиляционные отверстия
 - не прилагайте чрезмерных усилий к инструменту, дайте инструменту поработать за Вас

СОВЕТЫ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Используйте только надлежащие биты ⑬
 - ! **не пользуйтесь затупившимися битами**
- Для сверления по дереву, металлу и пластику, а также для завинчивания используйте соответствующий переходник (принадлежность SKIL 2610395660) ⑭
 - перед установкой переходника очистите и слегка смажьте его
 - оттяните назад фиксаторную втулку F ② и установите необходимый переходник в патрон SDS+, повернув его и надавив на него; переходник автоматически зафиксируется в надлежащем положении
 - потяните за переходник, чтобы убедиться, что он правильно зафиксирован
 - установите переключатель E ② на режим обогнутого сверления (**переключатель действует только при отключенном инструменте**)
- Сверление черных металлов
 - при сверлении отверстия большего диаметра сначала просверлите отверстие меньшего диаметра
 - периодически смазывайте сверло

- При завинчуванні шурупа в місце поперечного среза или рядом с ним, а также на кромке деревянной детали рекомендуем во избежание образования трещин сначала просверлить отверстие
- Сверление по дереву без расщепления материала ¹⁵
- Сверление в стенах без пыли ¹⁶
- Сверление в потолках без пыли ¹⁷
- Сверление по кафелю без раскалывания ¹⁸
- См дополнительную информацию на сайте www.skileurope.com

ГАРАНТИЯ / ОХРАНА

- Всегда содержите инструмент и его шнур в чистоте (особенно вентиляционные отверстия)
! перед чисткой инструмента выньте вилку из розетки
- Это изделие SKIL имеет гарантию в соответствии с установленными правилами; повреждение вследствие нормального использования, перегрузки или неверного обращения не включены в гарантию
- При неисправности отошлите инструмент в **неразобранном** виде вместе с доказательством покупки дилеру или в ближайший отдел обслуживания SKIL (адреса и схема обслуживания инструмента приводятся в www.skileurope.com)
- **Не выкидывайте электроинструмент, принадлежности и упаковку вместе с бытовым мусором** (только для стран ЕС)
 - во исполнение европейской директивы 2002/96/ЕС об утилизации отслужившего свой срок электрического и электронного оборудования и в соответствии с действующим законодательством, утилизация электроинструментов производится отдельно от других отходов на предприятиях, соответствующих условиям экологической безопасности
 - значок ¹⁹ напомним Вам об этом, когда появится необходимость сдать электроинструмент на утилизацию

UA

Перфоратор

1735/1740

ВСТУП

- Цей інструмент придатний для свердління з ударом по бетону, цеглі та каменню; для свердління по дереву, металу та пластику, а також для роботи з гвинтами, використовуючи спеціальні приладдя
- Ударна система цього інструмента, під час свердління бетону, перевершує по своїм параметрам усі традиційні ударні дрילи
- Цей інструмент розроблений для використання в комбінації з усіма стандартними приладами SDS+
- Прочитайте і збережіть цю Інструкцію з експлуатації ³

ТЕХНІЧНІ ДАНІ ¹

ЕЛЕМЕНТИ ІНСТРУМЕНТА ²

- A Вимикач для вкл/викл та регулювання швидкості
- B Маховик для регулювання максимальної швидкості обертання
- C Кнопка блокування вимикача
- D Важіль для зміни напрямку обертання
- E Вимикач для вибору режиму роботи
- F Фіксаторна втулка
- G Додаткова ручка

БЕЗПЕКА

ЗАГАЛЬНІ ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

⚠ УВАГА! Прочитайте всі попередження і вказівки. Недодержання попереджень і вказівок може призводити до удару електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм. **Добре зберігайте на майбутнє ці попередження і вказівки.** Під поняттям "електроприлад" в цих попередженнях мається на увазі електроприлад, що працює від мережі (з електрокабелем).

1) БЕЗПЕКА НА РОБОЧОМУ МІСЦІ

- Примайте своє робоче місце в чистоті та прибирайте його.** Безлад або погане освітлення на робочому місці можуть призводити до нещасних випадків.
- Не працюйте з приладом у середовищі, де існує небезпека вибуху внаслідок присутності горючих рідин, газів або пилу.** Електроприлади можуть породжувати іскри, від яких може займатися пил або пари.
- Під час працювання з приладом не підпускайте до робочого місця дітей та інших людей.** Ви можете втратити контроль над приладом, якщо Ваша увага буде відвернута.

2) ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗПЕКА

- Штепсель приладу повинен пасувати до розетки. Не дозволяється що-небудь міняти в штепселі. Для роботи з приладами, що мають захисне заземлення, не використовуйте адаптери.** Використання оригінального штепселя та належної розетки зменшує ризик удару електричним струмом.
- Уникайте контакту частей тіла із заземленими поверхнями, як напр., трубами, батареями опалення, печами та холодильниками.** Коли Ваше тіло заземлене, існує збільшена небезпека удару електричним струмом.
- Захищайте прилад від дощу та вологи.** Попадання води в електроінструмент збільшує ризик удару електричним струмом.



A series of horizontal lines for writing, consisting of 20 evenly spaced lines that span the width of the page.

- GB CE DECLARATION OF CONFORMITY** We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 60 745, EN 55 014, in accordance with the provisions of the directives 73/23/EC, 2004/108/EC, 98/37/EC (until Dec. 28, 2009), 2006/42/EC (from Dec. 29, 2009 on).
NOISE/VIBRATION Measured in accordance with EN 60 745 the sound pressure level of this tool is 91 dB(A) and the sound power level 102 dB(A) (standard deviation: 3 dB), and the vibration $\star$ m/s² (hand-arm method).
Technical file at: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- F CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ** Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 60 745, EN 55 014, conforme aux réglementations 73/23/CE, 2004/108/CE, 98/37/CE (jusqu'au 28.12.2009), 2006/42/CE (à partir du 29.12.2009).
BRUIT/VIBRATION Mesuré selon EN 60 745 le niveau de la pression sonore de cet outil est 91 dB(A) et le niveau de la puissance sonore 102 dB(A) (déviations standard: 3 dB), et la vibration $\star$ m/s² (méthode main-bras).
Dossier technique auprès de: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- D CE KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG** Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60 745, EN 55 014, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (bis 28.12.2009), 2006/42/EG (ab 29.12.2009).
GERÄUSCH/VIBRATION Gemessen gemäß EN 60 745 beträgt der Schalldruckpegel dieses Gerätes 91 dB(A) und der Schalleistungspegel 102 dB(A) (Standard- abweichung: 3 dB), und die Vibration $\star$ m/s² (Hand-Arm Methode).
Technische Unterlagen bei: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- NL CE CONFORMITEITSVERKLARING** Wij verklaren, dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 60 745, EN 55 014, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (tot 28-12-2009), 2006/42/EG (vanaf 29-12-2009).
GELUID/VIBRATIE Gemeten volgens EN 60 745 bedraagt het geluidsrukniveau van deze machine 91 dB(A) en het geluidsvermogen-niveau 102 dB(A) (standaard deviatie: 3 dB), en de vibratie $\star$ m/s² (hand-arm methode).
Technisch dossier bij: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- S CE KONFORMITETSFÖRKLARING** Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: EN 60 745, EN 55 014, enl. bestämmelser och riktlinjerna 73/23/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (till 28.12.2009), 2006/42/EG (from 29.12.2009).
LJUD/VIBRATION Ljudtrycksnivån som uppmätts enligt EN 60 745 är på denna maskin 91 dB(A) och ljudeffektnivån 102 dB(A) (standard deviation: 3 dB), och vibration $\star$ m/s² (hand-arm metod).
Teknisk tillverkningsdokumentation finns hos: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- DK CE KONFORMITETSEKTLÆRING** Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 60 745, EN 55 014, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 73/23/EF, 2004/108/EF, 98/37/EF (indtil 28.12.2009), 2006/42/EF (fra 29.12.2009).
STØJ/VIBRATION Måles efter EN 60 745 er lydtrykniveau af dette værktøj 91 dB(A) og lydeffektniveau 102 dB(A) (standard deviation: 3 dB), og vibrationsniveauet $\star$ m/s² (hånd-arm metoden).
Teknisk dossier hos: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- N CE SAMSVARSEKTLÆRING** Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i samsvar med følgende standarder eller standard- dokumenter: EN 60 745, EN 55 014, i samsvar med reguleringer 73/23/EF, 2004/108/EF, 98/37/EF (frem til 28.12.2009), 2006/42/EF (fra 29.12.2009).
STØY/VIBRASJON Målt ifølge EN 60 745 er lydtryknivået av dette verktøyet 91 dB(A) og lydstrykenivået 102 dB(A) (standard deviasjon: 3 dB), og vibrasjonsnivået $\star$ m/s² (hånd-arm metode).
Tekniske underlag hos: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- FIN CE TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA** Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että nämä tuote on alluueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN 60 745, EN 55 014, seuraavien sääntöjen mukaisesti 73/23/EY, 2004/108/EY, 98/37/EY (28.12.2009 asti), 2006/42/EY (29.12.2009 alkaen).
MELU/TÄRINÄ Mitattuna EN 60 745 mukaan työkalun melutaso on 91 dB(A) ja yleensä työkalun äänen voimakkuus on 102 dB(A) (keskihajonta: 3 dB), ja ääninän voimakkuus $\star$ m/s² (käsi-käsivarsi metodi).
Tekninen tiedosto kohdasta: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- E CE DECLARACION DE CONFORMIDAD** Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60 745, EN 55 014, de acuerdo con las regulaciones 73/23/CE, 2004/108/CE, 98/37/CE (hasta el 28.12.2009), 2006/42/CE (a partir del 29.12.2009).
RUÍDOS/VIBRACIONES Medido según EN 60 745 el nivel de la presión acústica de esta herramienta se eleva a 91 dB(A) y el nivel de la potencia acústica 102 dB(A) (desviación estándar: 3 dB), y la vibración a $\star$ m/s² (método brazo-mano).
Expediente técnico en: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



07

SKIL Europe BV A. v.d. Kloot

P	CE DECLARAÇÃO DE CONFIRMIDADE Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60 745, EN 55 014, conforme as disposições das directivas 73/23/CE, 2004/108/CE, 98/37/CE (até 28.12.2009), 2006/42/CE (a partir de 29.12.2009). RUIDO/VIBRAÇÕES Medido segundo EN 60 745 o nível de pressão acústica desta ferramenta é 91 dB(A) e o nível de potência acústica 102 dB(A) (espaço de erro: 3 dB), e a vibração * m/s² (método braço-mão). Processo técnico em: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
I	CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti: EN 60 745, EN 55 014 in base alle prescrizioni delle direttive 73/23/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (fino al 28.12.2009), 2006/42/EG (a partire dal 29.12.2009). RUMOROSITÀ/VIBRAZIONE Misurato in conformità al EN 60 745 il livello di pressione acustica di questo utensile è 91 dB(A) ed il livello di potenza acustica 102 dB(A) (deviazione standard: 3 dB), e la vibrazione * m/s² (metodo mano-braccio). Fascicolo tecnico presso: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
H	CE MINŐSÉGI TANUSÍTVÁNY Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék a következő szabványoknak vagy kötelező hatósági előírásoknak megfelel: EN 60 745, EN 55 014, a 73/23/EK, 2004/108/EK, 98/37/EK (2009.12.28-ig), 2006/42/EK (2009.12.29-től kezdve) előírásoknak megfelelően. ZAJ/REZGÉS Az EN 60 745 alapján végzett mérések szerint ezen készülék hangnyomás szintje 91 dB(A) a hangteljesítmény szintje 102 dB(A) (normál eltérés: 3 dB), a rezgésszám * m/s² (kézre-ható érték). A műszaki dokumentáció a következő helyen található: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
CZ	CE STRVZUJICI PROHLÁŠENÍ Potvrzujeme na odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám nebo normativním podkladům: EN 60 745, EN 55 014, podle ustanovení směrníc 73/23/ES, 2004/108/ES, 98/37/ES (do 28.12.2009), 2006/42/ES (od 29.12.2009). HLUČNOSTI/VIBRACÍ Měřeno podle EN 60 745 činí tlak hlukové vlny tohoto přístroje 91 dB(A) a dávka hlučnosti 102 dB(A) (standardní odchylka: 3 dB), a vibrací * m/s² (metoda ruka-paže). Technická dokumentace u: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
TR	CE STANDARDIZASYON BEYANI Yeğane sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: EN 60 745, EN 55 014, yönetmeliği hükümleri uyarınca 73/23/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (28.12.2009 tarihine kadar), 2006/42/EG (29.12.2009 tarihinden itibaren). GÜRÜLTÜ/TİTREŞİM Ölçülen EN 60 745 göre ses basıncı bu makinanın seviyesi 91 dB(A) ve çalışma sırasındaki gürültü 102 dB(A) (standart sapma: 3 dB), ve titreşim * m/s² (el-kol metodu). Teknik belgelerin bulunduğu merkez: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
PL	OŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI CE Niniejszym oświadczamy ponosząc osobistą odpowiedzialność, że produkt wykonany jest zgodnie z następującymi normami i dokumentami normalizującymi: EN 60 745, EN 55 014, z godnie z wytycznymi 73/23/EU, 2004/108/EU, 98/37/EU (do 28.12.2009), 2006/42/EU (od 29.12.2009). HAŁASU/WIBRACJE Pomiarów dokonano zgodnie z normą EN 60 745 ciśnienie akustyczne narzędzia wynosi 91 dB(A) zaś poziom mocy akustycznej 102 dB(A) (poziom odchylenie: 3 dB), zaś vibracje * m/s² (metoda dłoń-ręka). Dokumentacja techniczna: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
RU	ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ Мы с полной ответственностью заявляем, что это изделие соответствует следующим стандартам или стандартизованным документам: EN 60 745, EN 55 014, в соответствии с инструкциями 73/23/ЕС, 2004/108/ЕС, 98/37/ЕС (до 28.12.2009), 2006/42/ЕС (начиная с 29.12.2009). ШУМНОСТИ/ВИБРАЦИИ При измерении в соответствии со стандартом EN 60 745 уровень звукового давления для этого инструмента составляет 91 дБ (А) и уровень звуковой мощности - 102 дБ (А) (стандартное отклонение: 3 дБ), и вибрации - * м/с² (по методу для рук). Техническая документация у: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
UA	CE ВІДПОВІДНІСТЬ Ми заявляємо, що відповідність даного продукту наступним стандартам і регулюючим документам повністю нашою відповідальністю: EN 60 745, EN 55 014, відповідно до положень директив 73/23/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (до 28.12.2009 р.), 2006/42/EG (після 29.12.2009 р.). ШУМ/ВІБРАЦІЯ Зміряний відповідно до EN 60 745 рівень тиску звуку даного інструменту 91 дБ(А) і потужність звуку 102 дБ(А) (стандартне відхилення: 3 дБ), і вібрація * м/с² (ручна методика). Технічні документи в: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
GR	CE ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60 745, EN 55 014, κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 73/23/ΕΚ, 2004/108/ΕΚ, 98/37/ΕΚ (έως 28.12.2009), 2006/42/ΕΚ (από 29.12.2009). ΘΟΡΥΒΟΣ/ΚΡΑΔΑΣΜΟΣ Μετρημένη σύμφωνα με EN 60 745 η στάθμη ακουστικής πίεσης αυτού του εργαλείου ανέρχεται σε 91 dB(A) και η στάθμη ηχητικής ισχύος σε 102 dB(A) (κοινή απόκλιση: 3 dB), και ο κραδασμός σε * m/s² (μεθοδος χειρός/βραχίονα). Τεχνικός φακέλος από: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



07

SKIL Europe BV A. v.d. Kloot



- RO** **DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE** Declarăm pe proprie răspundere că acest product este conform cu următoarele standarde sau documente standardizate: EN 60 745, EN 55 014, în conformitate cu regulile 73/23/CE, 2004/108/CE, 98/37/CE (până la 28.12.2009), 2006/42/CE (începând cu 29.12.2009).
ZGOMOT/VIBRAȚII Măsurat în conformitate cu EN 60 745 nivelul de presiune a sunetului generat de acest instrument este de 91 dB(A) iar nivelul de putere a sunetului 102 dB(A) (abaterea standard: 3 dB), iar nivelul vibrațiilor * m/s² (metoda mînă - braț).
Documentație tehnică la: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- BG** **СЕ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ** Декларираме на изцяло наша отговорност, че това изделие е съобразено със следните стандарти или стандартизирани документи: EN 60 745, EN 55 014, в съответствие с нормативната уредба на 73/23/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (до 28.12.2009), 2006/42/EG (от 29.12.2009).
ШУМ/ВИБРАЦИИ Измерено в съответствие с EN 60 745 нивото на звукова налягане на този инструмент е 91 dB(A) а нивото на звукова мощност е 102 dB(A) (стандартно отклонение: 3 dB), а вибрациите са * m/s² (метод ръка-рамо).
Подробни технически описания при: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- SK** **CE PREHLÁSENIE O ZHODE** Výhradne na našu vlastnú zodpovednosť prehlasujeme, že tento výrobok zodpovedá nasledujúcim normám alebo normovaným dokumentom: EN 60 745, EN 55 014, v súlade s predpismi 73/23/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (do 28.12.2009), 2006/42/EG (od 29.12.2009).
HLUKU/VIBRÁCIÁCH Merané podľa EN 60 745 je úroveň akustického tlaku tohto nástroja 91 dB(A) a úroveň akustického výkonu je 102 dB(A) (štandardná odchýlka: 3 dB), a vibrácie sú * m/s² (metóda ruka - paža).
Súbor technickej dokumentácie sa nachádzajú na adrese: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- HR** **CE IZJAVA O USKLAĐENOSTI** Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa slijedećim normama i normativnim dokumentima: EN 60 745, EN 55 014, prema odredbama smjernica 73/23/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (do 28.12.2009), 2006/42/EG (od 29.12.2009).
BUČI/ VIBRACIJAMA Mjereno prema EN 60 745, prag zvučnog tlaka ovog električnog alata iznosi 91 dB(A) a jakost zvuka 102 dB(A) (standardna devijacija: 3 dB), a vibracija * m/s² (postupkom na šaci-ruci).
Tehnička dokumentacija se može dobiti kod: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- SRB** **CE IZJAVA O USKLAĐENOSTI** Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen sa sledećim standardima ili standardizovanim dokumentima: EN 60 745, EN 55 014, u skladu sa odredbama smernica 73/23/EG, 2004/108/EG, 98/37/EG (do 28.12.2009), 2006/42/EG (od 29.12.2009).
BUKA/VIBRACIJE Mereno u skladu sa EN 60 745, nivo pritiska zvuka ovog alata iznosi 91 dB(A), a jačina zvuka 102 dB(A) (normalno odstupanje: 3 dB), a vibracija * m/s² (mereno metodom na šaci-ruci).
Tehnička dokumentacija kod: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- SLO** **IZJAVA O USTREZNOSTI CE** Odgovorno izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN 60 745, EN 55 014, u skladu s predpisi navodil 73/23/ES, 2004/108/ES, 98/37/ES (do 28.12.2009), 2006/42/ES (od 29.12.2009).
HRUP/VIBRACIJA Izmerjeno v skladu s predpisom EN 60 745 je raven zvočnega pritiska za to orodje 91 dB(A) in jakosti zvoka 102 dB(A) (standarden odmik: 3 dB), in vibracija * m/s² (metoda 'dlan-roka').
Tehnična dokumentacija se nahaja pri: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- EST** **CE VASTAVUSDEKLARATSIOON** Kinnitame ainuvastutajana, et see toode vastab järgmistele standarditele või normdokumentidele: EN 60 745, EN 55 014 vastavalt direktiivide 73/23/EÜ, 2004/108/EÜ, 98/37/EÜ (kuni 28.12.2009), 2006/42/EÜ (alates 29.12.2009) nõuetele.
MÜRA/VIBRATSIOON Vastavalt kooskõlas normiga EN 60 745 läbi viidud mõõtmistele on antud seadme helirõhk 91 dB(A) ja helitugevus 102 dB(A) (standardkõrvalekalle: 3 dB), ja vibratsioon * m/s² (käärandme-meetod).
Tehniline toiming saadaval aadressil: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- LV** **CE DEKLARĀCIJA PAR ATBILSTĪBU STANDARTIEM** Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst standartiem vai standartizācijas dokumentiem EN 60 745, EN 55 014 un ir saskaņā ar direktīvām 73/23/ES, 2004/108/ES, 98/37/ES (līdz 28.12.2009) un 2006/42/ES (no 29.12.2009).
TROKŠNIS/VIBRĀCIJA Saskaņā ar standartu EN 60 745 noteiktais instrumenta radītā trokšņa skaņas spiediena līmenis ir 91 dB(A) un skaņas jaudas līmenis ir 102 dB (A) (pie tipiskās izkliedes: 3 dB), un vibrācijas intensitāte ir * m/s² (strādājot rokas režīmā).
Tehniskā lieta no: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.
- LT** **CE ATITIKTIKTES DEKLARACIJA** Mes atsakingai pareiškiame, kad šis gaminyus atitinka tokius standartus ir normatyvinius dokumentus: EN 60 745, EN 55 014 pagal reglamentų 73/23/EB, 2004/108/EB, 98/37/EB (iki 2009-12-28), 2006/42/EB (nuo 2009-12-29) nuostatas.
TRIUŠMINGUMAS/VIBRACIJA Šio prietaiso triukšmingumas buvo išmatuotas pagal EN 60 745 reikalavimus keliamo triukšmo garso slėgio lygis siekia 91 dB(A) ir akustinio galingumo lygis 102 dB(A) (standartinis nuokrypis: 3 dB), ir vibracijos pagreitis rankos plaštakos srityje tipiniu atveju yra mažesnis, kaip * m/s².
Techninė byla laikoma: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



*

1735/1740

1	15,5 m/s ²
2	1,5 m/s ²

	1	2
GB	When hammer drilling in concrete	Uncertainty (K)
F	Pendant le perçage de percussion du béton	Incertitude (K)
D	Beim Schlagbohren in Beton	Unsicherheit (K)
NL	Bij het klopbooren in beton	Onzekerheid (K)
S	För slagborrning i betong	Onoggrannhet (K)
DK	Ved slagboring i beton	Usikkerhed (K)
N	Ved slagboring i betong	Usikkerhet (K)
FIN	Betoniin iskuporattaessa	Epävarmuus (K)
E	Al taladrar con percusión en hormigón	Incertidumbre (K)
P	Ao perfurar com percussão em betão	Incerteza (K)
I	Nella foratura a percussione nel cemento	Incertezza (K)
H	Beton ütvefúrásakor	Szórás (K)
CZ	Při vrtání do betonu s přiklepem	Nepřesnost (K)
TR	Betonde darbeli delerken	Tolerans (K)
PL	Podczas wiercenia udarowego w betonie	Błąd pomiaru (K)
RU	При сверлении с ударом в бетоне	Недостоверность (K)
UA	При свердлінні з ударом в бетоні	Похибка (K)
GR	Όταν τρυπάτε με κρούση σε μπετόν	Ανασφάλεια (K)
RO	Când găuriți cu percuție în beton	Incertitudine (K)
BG	При ударно пробиване в бетон	Неопределеност (K)
SK	Pri vrtání do betónu s príklepom	Nepresnosť (K)
HR	Kod udarnog bušenja u betonu	Nesigurnost (K)
SRB	Pri udarnom bušenju betona	Nesigurnost (K)
SLO	Pri udarnem vrtanju v beton	Netočnost (K)
EST	Betooni löökpuurimisel	Mõõtemääramatus (K)
LV	Veicot triecienurbšanu betonā	Izkliede (K)
LT	Grężiant betoną smūginiu režimu	Paklaida (K)

